

THIỆN NỮ THIÊN CHÚ

Soạn dịch: HUYỀN THANH



Bài Chú này do Đại Cát Tường Thiên Nữ (Śrī-mahā-devī) tuyên nói và được ghi nhận trong Kinh Kim Quang Minh, Phẩm 17 Tăng Trưởng Tài Vật là:

“Nam mô Phật Đà gia

Nam mô Đạt Ma gia

Nam mô Tăng Già gia

Nam mô Thất li, ma ha đề tỷ gia

Đát nễ dā tha: Ba li phú lâu na, giá li Tam mạn đà, đạt xá ni Ma ha tỳ ra ha đế Tam mạn đà, tỳ ni già đế Ma ha ca li dā ba nễ Ba ra ba nễ Tát li phạ lật tha, tam mạn đà, tu bát lê đế, phú lệ na A li na, đạt ma đế Ma ha tỳ cổ tất đế Ma ha di lạc đế Lâu phả tăng kỳ đế Hê đế tỷ Tăng kỳ hê đế Tam mạn đà, a tha a nậu đà la ni

ॐ ॐ ॐ ॐ

ॐ ॐ ॐ ॐ

ॐ ॐ ॐ ॐ

नमो श्री बुद्धदेव्य
गुरुषु परेषु च ब्रह्म समगं दक्षिणं मुक्तं त्रिकुण्डलं समगं त्रिकुण्डलं
गगनं मुक्तं त्रिकुण्डलं सुपरिपूरं सक्थं समगं सुप्रतिपूरं मयं वदं
मुक्तं त्रिकुण्डलं मुक्तं मयं उपसंक्रुणं कुरुणं संगृह्णं समगं सुधनुषं च

NAMO BUDDHĀYA
NAMO DHARMĀYA
NAMO SAMGHĀYA
NAMO ŚRĪ MAHĀ-DEVĀYA

TADYATHĀ: PARIPŪRṆA CALE, SAMANTA DARŚANI, MAHĀ-
VIHARA GATE, SAMANTA VIDHĀNA GATE, MAHĀ-KĀRYA-PATI,
SUPARIPŪRE SARVATHĀ SAMANTA SUPRATI PŪRṆA, AYANA
DHARMATE, MAHĀ-VIBHAṢITE, MAHĀ-MAITRE, UPASAMHĪTE _ HE!
TITHU, SAMGRHITE, SAMANTA ARTHA ANUPALANI

Kinh này còn ghi chú là: SVĀHĀ nghĩa là tán khú. Vì Chú này cầu tài vật nên không có SVĀHĀ bởi lẽ điều này chẳng dính với SVĀHĀ

Kinh **Kim Quang Minh** ghi nhận là: “Đối với Thần Chú này, hoặc những kẻ tụng, người nghe, với ai dâng hương cúng hoa, phàm muốn cần dùng điều chi, như vàng bạc, châu, báu, trâu, dê, ngũ cốc tất cả vật dụng, thì đều được đủ cả”.

__Ý nghĩa căn bản của bài Chú này là:

नमो बुद्धे

Nam mô Phật Đà gia

*) NAMO BUDDHĀYA

Quy y Phật

नमो धर्म्ये

Nam mô Đạt Ma gia

*) NAMO DHARMĀYA

Quy y Pháp

नमो संघ्ये

Nam mô Tăng Già gia

*) NAMO SAMGHĀYA

Quy y Tăng

नमो श्री मुक्तदेव्य

Nam mô Thất li, ma ha đề tử gia

*) NAMO ŚRĪ-MAHĀ-DEVĀYA

Quy y Cát Tường Đại Thiên

गुरुषु

Đát nê dã tha

*) TADYATHĀ

Như vậy, liền nói Chú là

परिपूरं ब्रह्म

Ba li phú lâu na, giá li

*) PARIPŪRṆA CALE

Lay động sự thẳng mẫn

समं दारं

Tam mạn đà, đạt xá ni

*) SAMANTA DARŚANI

Nhìn thấy khắp cả

महा राहा दे

Ma ha tỳ ra ha đế

*) MAHĀ-VIHARA GATE

Đường lối phân ly rộng lớn

समं विहा दे

Tam mạn đà, tỳ ni già đế

*) SAMANTA VIDHĀNA GATE

Đường lối kết hợp hình thành rộng lớn

महा कर्मा दे

Ma ha ca lị đã ba nễ

*) MAHĀ-KARYA-PATI

Đại tác nghiệp Chủ

सुपरि पुरे

Ba ra ba nễ

*) SUPARIPŪRE

Đều khéo đầy đủ

सर्वथा समं सुप्रति पूरुणा

Tát lị phạ lật tha, tam mạn đà, tu bát lê đế, phú lệ na

*) SARVĀRTHA SAMANTA SUPRATI PŪRṆA

Khắp tất cả mọi nơi khéo viên mãn tối thù thắng

अलि ना दे

A lị na, đạt ma đế

*) AYANA DHARMATE

Lý Thú Pháp Tính

महा विहा दे

Ma ha tỳ cổ tất đế

*) MAHĀ-VIBHAṢITE

Tính chiếu diệu rộng lớn

महा दि लो दे

Ma ha di lạc đế

*) MAHĀ-MAITRE

Đại Từ

उपसं हिते

Lâu phả tăng kỳ đế

*) UPASAMHĪTE

Gần gũi thân cận lợi ích chân chính

हे दे ति

Hê đế tỳ

*) HE! TITHU

Mừng thay! Đáng ban rải yêu thương

सं गृ हिते

Tăng kỳ hê đế

*) SAMGRHĪTE

Chân chính trì giữ lợi ích

समं नृणां सुखं च

Tam mạn đà, a tha a nậu đà la ni

*) SAMANTA ARTHA ANUPALANI

Giữ gìn lợi ích của cái cho khắp cả

_ Bài Chú trên có thể diễn dịch là :

(Quy y Phật

Quy Y Pháp

Quy Y Tăng

Quy Y Cát Tường Đại Thiên

Như vậy : Hỡi Đấng Quyền Năng hay ban bố sự viên mãn thù thắng!

Đấng Chủ Tể Đại Tác Nghiệp hay nhìn thấy khắp cả nẻo phân ly rộng lớn và nẻo kết hợp rộng lớn

Hãy khéo léo làm cho tất cả mọi nơi đều được đầy đủ

Hãy khiến cho khắp tất cả mọi nơi đều được sự viên mãn thù thắng tối thượng

Hãy thể hiện lòng Đại Từ làm cho Lý Thú Pháp Tính phóng tỏa ánh sáng màu nhiệm rộng lớn khiến cho con và chúng sinh được thích ứng với sự lợi ích chân chính

Mừng thay Đấng biểu hiện của lòng yêu thương!

Đấng chân chính gìn giữ sự lợi ích

Hãy giúp cho con và chúng sinh đều gìn giữ được khắp mọi tài sản lợi ích)

13/09/2015